



Transport Tray

Instruction for use

de **Übergabetablett**
Gebruuchsanweisung

fr **Plateau de transfert**
Mode d'emploi

nl **Transportbak**
Gebruiksaanwijzing

it **Vassoio di trasferimento**
Istruzioni per l'uso

es **Bandeja de transferencia**
Instrucciones de uso

pt **Bandeja de transferência**
Instruções para Uso

sk **Prepravný podnos**
Návod na použitie

cs **Přenosný táč**
Návod k použití

sv **Transportbricka**
Instruktioner för användning

fi **Kuljetusalusta**
Käyttöohjeet

da **Transportbakke**
Instruktion

no **Transportbrett**
Bruksanvisning

el **Διακος μεταφοράς**
Οδηγίες χρήσης

pl **Tacy medycznej**
Instrukcja obsługi

sl **Transportni pladenj**
Navodila za uporabo

ro **Tavă pentru transport**
Instrucțiuni de folosire

bg **Табла за транспортиране**
Инструкции за употреба

et **Transpordialus**
Kasutusjuhised

hu **Szállítótálca**
Használati utasítás

lt **Transportavimo dėklas**
Naudojimosi instrukcijos

hr **Pladanj za prijenos**
Upute za uporabu

tr **Taşımatepsisi**
Kullanım talimatları

ar **صينية النقل**
تعليمات الاستخدام



Latex Free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij, Senza lattice, Sin Látex, Sem látex, Bez latexu, Bez Latexu, Latexfri, Lateksiton, Latexfri, Lateksfri, Χωρίς λάτεξ, Bezlateksowe, Brez lateksa, Fără latex, Нeсъдържащ лaтeкc, Lateksiyaba, Latexmentes, Be latekso, Bez lateksa, Lateks İçermez, خالي من اللاتكس

Medline Industries, LP,
Three Lakes Drive, Northfield, IL 60093 USA

EC REP

Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh,
44110 Châteaubriant, France

CH REP

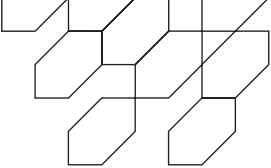
CH Rep and importer:
Medline International Switzerland SARL,
c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle,
1204 Genève, Switzerland

UK CA **UK representative and importer in UK:**
Medline Industries Ltd, WA4 6HL,UK

Distributed in Australia by:
Medline International Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia

REF GEMTRAY3CE

REF GEMTRAY4CE



en

How to use the Medline Gemini sterilization transport tray:

- Identify set on which the Medline Transport Tray will be used. The inner measurements of the trays are either 30cm wide x 56cm long to accommodate full-size instrument baskets or 43cm wide x 70cm long for larger baskets.
- Using your standard procedure, wrap instrument set.
- Place the wrapped instrument set onto the Transport Tray. The set should be transported on the tray until it is ready to be unwrapped in the operating room.
- Bring the Transport Tray containing the wrapped set to the sterilizer following standard hospital procedure. Use the Transport Tray to lift, carry and support the set. It may be used in steam autoclave sterilizers with the recommended parameters of up to 132° C (270° F), an exposure time of 4 minutes and a dry time of 20 minutes.
- After the sterilizer has cooled down, transfer the Transport Tray containing the wrapped set to a sterile storage area. The tray and its contents should remain in this area until it is needed for use in the operating room.
- Set the Transport Tray containing the wrapped set on a case cart or move it according to your standard procedure when needed for use in the operating room.
- When inside the operating room, the wrapped set should be removed from the Transport Tray. After the set has been removed, it can be unwrapped for use.
- Bring the Transport Tray back to the sterile processing area for holding.
- Transport Trays can be reprocessed using the same procedure as the instrument sets. Inspect the tray after use, and discard if the trays are damaged or cracked. Dispose of the product in accordance with hospital, administrative, and local government policy.
- Clean and disinfect the Transport Tray according to general hospital protocols and standards of practice. It may be reused until damaged, deformed or cracked.

Warnings:

- If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.
- Disposal Instructions: Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.
- Inspect the Transport Tray before use and discard if the trays are damaged or cracked.

de

So verwenden sie das Medline Gemini sterilisation übergabetablett:

- Identifizieren Sie das Sieb, welches mit dem Medline Übergabetablett verwendet werden soll. Die Innenmaße des Tablettts sind entweder 30 cm breit x 56 cm lang, angelehnt an gängige Siebkörbe für Instrumenten mit mittlerer Größe, oder 43 cm breit x 70 cm lang, entsprechend für größere Siebkörbe.
- Gehen Sie wie gewohnt vor bei Ihrer Verpackungstechnik des Instrumentensiebes.
- Legen Sie das fertig verpackte Instrumentensieb auf das Übergabetablett. Das verpackte Sieb sollte solange auf dem Übergabetablett liegen bleiben, bis es bereit ist im Operationssaal ausgepackt zu werden.
- Bei der Bereitstellung eines Übergabetabletts inklusive des verpackten Siebes an die Sterilisation hat eine Gesundheitseinrichtung folgendes zu beachten. Das Übergabetablett wird dafür eingesetzt, um das Sieb anzuheben und an die gewünschte Stelle zu transportieren. Das Tablett kann in Dampf-Autoklavten-Sterilisatoren mit den empfohlenen Parametern von bis zu 132° C, einer Sterilisationszeit von 4 Minuten und einer Trockenzeit von 20 Minuten verwendet werden.
- Nachdem der Sterilisator hinreichend abgekühlt ist, kann das Übergabetablett mit dem eingepackten Sieb in einen sterilen Lagerbereich gebracht werden. Das Tablett und sein Inhalt sollten in diesem Bereich solange bleiben, bis es für den Einsatz im Operationssaal benötigt wird.
- Nutzen Sie das Übergabetablett um das sterilisierte Sieb in den von Ihnen üblichen Bereich sicher abzustellen und für den Einsatz im Operationssaal vorzubereiten.
- Im Operationssaal sollte das umwickelte Sieb von dem Übergabetablett entnommen werden. Nachdem das Sieb von dem Tablett entnommen wurde, kann es zur Verwendung ausgepackt werden.
- Bringen Sie das Übergabetablett wieder in den Aufbereitungsbereich zurück um es dort wieder in den Sterilisationskreislauf zu bringen.
- Übergabetabletts können ebenso wie die Instrumentensiebe wiederverwendet werden. Untersuchen Sie das Tablett nach Gebrauch auf Beschädigungen oder Risse. Defekte Tablette müssen entsorgt werden. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den Richtlinien des Krankenhauses, der Verwaltung und / oder der örtlichen Behörden.
- Übergabetabletts können ebenso wie die Instrumentensiebe wiederverwendet werden. Untersuchen Sie das Tablett nach Gebrauch auf Beschädigungen oder Risse. Defekte Tablette müssen entsorgt werden. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den Richtlinien des Krankenhauses, der Verwaltung und / oder der örtlichen Behörden.
- Reinigen und desinfizieren Sie das Übergabetablett gemäß den allgemeinen Krankenhaus- und Hygienestandards. Tablettts können solange wiederverwendet werden, bis es beschädigt oder verformt ist.

Warnhinweis:

- Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.
- Anweisungen zur Entsorgung: Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.
- Überprüfen Sie das Transfertablett vor dem Gebrauch und entsorgen Sie es, wenn es beschädigt ist oder Risse aufweist.

fr

Comment utiliser le plateau de transfert de stérilisation Medline Gemini:

- Identifiez les instruments sur lequel le plateau de transport Medline sera utilisé. Les dimensions intérieures des plateaux sont soit 30 cm de large x 56 cm de long pour accueillir des paniers d'instruments de taille normale ou 43 cm de large x 70 cm de long pour des paniers plus grands.
- En utilisant votre procédure standard, enveloppez l'ensemble des instruments.
- Placez l'ensemble des instruments emballés dans le plateau de transport. L'ensemble doit être transporté sur le plateau jusqu'à ce qu'il soit prêt à être déballe dans la salle d'opération.
- Apportez le plateau de transport contenant les instruments emballés au stérilisateur en suivant la procédure hospitalière standard. Utilisez le plateau de transport pour soulever, transporter et soutenir les instruments. Il peut être utilisé dans les stérilisateurs autoclave à vapeur selon les paramètres recommandés jusqu'à 132 ° C (270 ° F), pendant un temps d'exposition de 4 minutes avec un temps de séchage de 20 minutes.
- Une fois le stérilisateur refroidi, transférez le plateau de transport contenant les instruments emballés dans une zone de stockage stérile. Le plateau et son contenu doivent rester dans cette zone jusqu'à ce qu'il soit nécessaire pour une utilisation en salle d'opération.
- Placez le plateau de transport contenant les instruments emballés sur un chariot ou déplacez-les selon votre procédure standard lorsque cela est nécessaire pour une utilisation dans la salle d'opération.
- À l'intérieur de la salle d'opération, les instruments emballés doivent être retirés du plateau de transport. Une fois l'ensemble retiré, il peut être déballe pour être utilisé.
- Ramenez le plateau de transport dans la zone de traitement stérile
- Les plateaux de transport peuvent être retraités en utilisant la même procédure que les instruments. Inspectez le plateau après utilisation. Jetez les plateaux s'ils sont endommagés ou fissurés. Éliminez les plateaux conformément à la politique hospitalière, administrative et locale.
- Nettoyez et désinfectez les plateaux de transport conformément aux protocoles généraux de l'hôpital et aux bonnes pratiques. Il peut être réutilisé jusqu'à ce qu'il soit endommagé ou fissuré.

Attention :

- Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
- Consignes après utilisation: Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.
- Vérifier l'état du plateau de transfert avant toute utilisation et jeter le s'il est endommagé.

nl

Hoe gebruikt u de Gemini sterilisatie transportbak van Medline:

- Geef aan op welke set de Medline Transportbak zal worden gebruikt. De binnenmaten van de Transport Tray zijn ofwel 30cm breed x 56cm lang voor instrumentenmanden op volle grootte of 43cm breed x 70cm lang voor grotere manden.
- Verpak de instrumentenset volgens uw standaardprocedure.
- Plaats de verpakte instrumentenset op de Transportbak. De set moet worden verplaatst in de bak totdat deze klaar is om te worden uitgepakt in de operatiekamer.

- Breng de Transportbak met de verpakte set naar de sterilisator volgens de standaardprocedure van het ziekenhuis. Gebruik de Transportbak om de set op te tillen, te dragen en te ondersteunen. Hij kan worden gebruikt in stoomautoclaaf sterilisatoren met de aanbevolen parameters tot 132°C (270°F), een blootstellingstijd van 4 minuten en een droogtijd van 20 minuten.
- Nadat de sterilisator is afgekoeld, verplaatst u de Transportbak met de verpakte set naar een steriele opslagruimte. De bak en de inhoud ervan moeten in deze ruimte blijven totdat hij nodig is voor gebruik in de operatiekamer.
- Plaats de Transportbak met de verpakte set op een instrumentenwagentje of verplaats deze volgens de standaardprocedure naar de operatiekamer wanneer hij nodig is voor gebruik.
- In de operatiekamer moet de verpakte set uit de Transportbak worden verwijderd. Nadat de set is verwijderd, kan deze worden uitgepakt voor gebruik.
- Breng de Transportbak terug naar de steriele verwerkingsruimte voor opslag.
- De transportbakken kunnen opnieuw worden verwerkt volgens dezelfde procedure als de instrumentensets. Inspecteer de bakken na gebruik en gooi ze weg als ze beschadigd of gebarsten zijn. Gooi het product weg in overeenstemming met het beleid van het ziekenhuis, de administratie en de lokale overheid.
- Reinig en desinfecteer de Transportbak volgens de algemene ziekenhuisprotocollen en praktijknormen. Hij kan worden hergebruikt totdat hij beschadigd, vervormd of gebarsten is.

Waarschuwing:

- Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.
- Aanwijzingen voor afvoeren: Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggoeien van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.
- Inspecteer de buitenverpakking voor gebruik en gooi deze weg bij beschadigingen of scheuren.

it

Come utilizzare il vassoio di trasferimento per sterilizzazione Gemini di Medline:

- Identificare il set su cui verrà utilizzato il vassoio di trasporto Medline. Le misure interne dei vassoi sono 30 cm di larghezza x 56 cm di lunghezza per contenere cestelli per strumenti di dimensioni standard o 43 cm di larghezza x 70 cm di lunghezza per cestelli più grandi.
- Utilizzando la procedura standard, avvolgere i set di strumenti.
- Posizionare il set di strumenti avvolto nel vassoio di trasporto. Il set dovrebbe essere movimentato sul vassoio fino alla sua apertura in Sala Operatoria.
- Portare il vassoio di trasporto contenente il set avvolto alla sterilizzatrice seguendo la normale procedura ospedaliera. Utilizzare il vassoio di trasporto per sollevare, trasportare e sostenere il set. Può essere utilizzato nelle sterilizzatrici autoclave a vapore con i parametri raccomandati fino a 132 ° C (270 ° F), un tempo di esposizione di 4 minuti e un tempo di asciugatura di 20 minuti.
- Dopo che la sterilizzatrice si è raffreddata, trasferire il vassoio di trasporto contenente il set avvolto in un'area di conservazione sterile. Il vassoio e il suo contenuto devono rimanere in quest'area fino a quando non sono necessari per l'utilizzo in sala operatoria.
- Posizionare il vassoio di trasporto contenente il set avvolto su un carrello o movimentarlo secondo le procedure standard quando necessario per l'uso in sala operatoria.
- All'interno della sala operatoria, il set avvolto deve essere rimosso dal vassoio di trasporto. Dopo che il set è stato rimosso, può essere scartato per l'uso.
- Riportare il vassoio di trasporto nell'area di lavorazione sterile per la conservazione.
- I vassoi di trasporto possono essere ritrattati utilizzando la stessa procedura dei set di strumenti. Ispezionare il vassoio dopo l'uso e smaltirlo se i vassoi sono danneggiati o incrinati. Smaltire il prodotto in conformità con le linee guida ospedaliere, amministrativa e del governo locale.
- Pulire e disinfettare il vassoio di trasporto secondo i protocolli e gli standard di pratica generali dell'ospedale. Può essere riutilizzato fino a quando non viene danneggiato o rotto.

Attenzione:

- Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito.
- Indicazioni per lo smaltimento: È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.
- Ispezionare i vassoi di trasferimento prima dell'uso e non utilizzare se sono danneggiati o incrinati.

es

Cómo usar la bandeja Gemini de transferencia para esterilización de Medline:

- Identificar el set en el que se utilizará la bandeja de transferencia Medline. Las medidas interiores de las bandejas son o bien 30 cm de ancho x 56 cm de largo para acomodar cestas de instrumental de tamaño completo o bien 43 cm de ancho x 70 cm de largo para cestas más grandes.
- Usando su procedimiento estándar, envolver el set de instrumental.
- Colocar el set de instrumental envuelto en la bandeja de transferencia. El set se debe transportar en la bandeja hasta que esté listo para ser desenvuelto en el quirófano.
- Llevar la bandeja de transferencia que contiene el set de instrumental envuelto al esterilizador siguiendo el procedimiento hospitalario estándar. Usar la bandeja de transferencia para levantar, transportar y apoyar el set. Se puede usar en esterilizadores de autoclave de vapor con los parámetros recomendados de hasta 132 ° C (270 ° F), un tiempo de exposición de 4 minutos y un tiempo de secado de 20 minutos.
- Una vez que el esterilizador se haya enfriado, desplazar la bandeja de transferencia que contiene el set de instrumental envuelto a una zona de almacenamiento estéril. La bandeja y su contenido deben permanecer en esta zona hasta que se necesite para su uso en el quirófano.
- Enviar la bandeja de transferencia que contiene el set de instrumental envuelto en un carrito o mover de acuerdo con su procedimiento habitual cuando sea necesario para su uso en el quirófano.
- Cuando esté dentro del quirófano, el set envuelto debe ser retirado de la bandeja de transferencia. Después de que el set se haya retirado, se puede desenvolver para uso.
- Llevar la bandeja de transferencia de vuelta a la zona de procesamiento estéril para almacenarla.
- Las bandejas de transferencia pueden ser reprocessadas usando el mismo procedimiento que los sets de instrumental. Inspeccionar las bandejas después de usarlas y desechar si las bandejas están dañadas o agrietadas. Desechar el producto de acuerdo con la política del hospital, la administración y el gobierno local.
- Limpiar y desinfectar la bandeja de transferencia de acuerdo con los protocolos generales del hospital y las normas de práctica. Se puede reutilizar hasta que se dañe, se deforme o se agriete.

Advertencia:

- Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.
- Instrucciones de desecho: Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.
- Inspeccione la bandeja de transferencia antes de usarla y deséchela si la bandeja está dañada o agrietada.

pt

Como utilizar a bandeja de transferência de esterilização Gemini da Medline:

- Identifique o set com o qual irá ser utilizada a Bandeja de Transferência da Medline. As medidas internas das bandejas são 30 cm de largura x 56 cm de comprimento para acomodar cestas de instrumentos de tamanho completo ou 43 cm de largura x 70 cm de comprimento para cestas maiores.
- Seguindo o seu procedimento padrão, embrulhe o set de instrumentos.
- Coloque o instrumento embrulhado na Bandeja de Transferência. O set deve ser transportado na bandeja até estar pronto a ser desembulhado na sala de operações.
- Leve a Bandeja de Transferência com o set embrulhado até ao esterilizador, seguindo o procedimento hospitalar padrão. Utilize a Bandeja de Transferência para elevar, transportar e suportar o set. Pode ser utilizada em autoclaves com esterilização a vapor dentro dos parâmetros recomendados até 132º C (270º F), tempo de exposição de 4 minutos e tempo de secagem de 20 minutos.
- Depois de o esterilizador arrefecer, transfira a Bandeja de Transferência com o set embrulhado para uma zona de armazenamento estéril. A bandeja e o seu conteúdo devem permanecer nesta zona até ser preciso ser usados na sala de operações.
- Coloque a Bandeja de Transferência com o set embrulhado num carrinho ou desloque-a segundo o procedimento padrão, quando for necessário utilizá-la na sala de operações.
- Assim que estiver no interior da sala de operações, o set embrulhado deve ser retirado da Bandeja de Transferência. Depois de o set ser removido, pode ser desembulhado para ser utilizado.
- Leve a Bandeja de Transferência novamente para a zona de processamento estéril.

- As bandejas de transferência podem ser reprocessadas segundo o mesmo procedimento que os sets de instrumentos. Inspeccione a bandeja após a utilização e elimine as que estiverem danificadas ou rachadas. Elimine o produto de acordo com as políticas hospitalares, administrativas e dos governos locais.
- Limpe e desinfete a Bandeja de Transferência de acordo com os protocolos e normas de prática hospitalares gerais. Poderá ser reutilizada até ficar danificada, deformada ou rachada.

Avisos:

- Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram.
- Instruções de eliminação: Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos.
- Inspeccione a bandeja de transferência antes de usar e descarte se as bandejas estiverem danificadas ou rachadas.

sk

Ako používať sterilizačný prepravný podnos Medline Gemini:

- Identifikujte súpravu, pre ktorú sa prepravný podnos Medline použije. Vnútorné rozmery podnosov sú buď 30 cm na šírku x 56 cm na dĺžku, aby sa do nich zmestili koše na nástroje v plnej veľkosti, alebo 43 cm na šírku x 70 cm na dĺžku na väčšie koše.
- Stanodným postupom zabalte súpravu nástrojov.
- Umiestnite zabalенú súpravu nástrojov na prepravný podnos. Súprava sa musí prepravovať na podnose, kým nie je pripravená na odbalenie v operačnej sále.
- Prepravný podnos so zabalенou súpravou vložte do sterilizátora podľa štandardného nemocničného postupu. Použite prepravný podnos na nadvihnutie, prenos a uloženie súpravy. Môže sa použiť v parných sterilizačných autoklavoch s odporúčanými parametrami do teploty 132 ° C (270 ° F), časom expozície 4 minúty a časom schnutia 20 minút.
- Po vychladnutí sterilizátora preneste prepravný podnos so zabalенou súpravou na sterilné miesto na uskladnenie. Podnos a jeho obsah musí zostať na tomto mieste, kým nie je potrebný na použitie v operačnej sále.
- Prepravný podnos so zabalенou súpravou položte na vozík alebo ho podľa vášho štandardného postupu presuňte, keď bude potrebný v operačnej sále.
- Zabalенú súpravu v operačnej sále je nutné zložiť z prepravného podnosu. Po zložení súpravy sa môže odbaľit a použiť.
- Prepravný podnos odnesťe späť na miesto na sterilné spracovanie, kde sa uchová.
- Prepravný podnos sa môže renovovať rovnakým postupom ako súpravy nástrojov. Po použití podnos skontrolujte a v prípade, že je poškodený alebo prasknutý, zlikvidujte ho. Výrobok zlikvidujte v súlade s nemocničnými, administratívnymi a miestnymi vládnyimi nariadeniami.
- Prepravný podnos vyčistíte a vydezinfikujete podľa všeobecných nemocničných protokolov a štandardov praxe. Do poškodenia, deformácie alebo prasknutia sa môže opätovne použiť.

Varovania:

- Ak v súvislosti s pomockou dôjde k závažnému incidentu, musí sa to nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.
- Pokyny na likvidáciu: Pri vyhadzovaní tejto pomôcky sa musia prijať bezpečnostné opatrenia a táto pomôcka sa musí likvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo vnútroštatnými nariadeniami pre biologicky nebezpečný odpad.
- Po použití prepravný podnos skontrolujte a v prípade, že je poškodený alebo prasknutý, zlikvidujte ho.

cs

Jak používat sterilizační přenosný táč Medline Gemini:

- Určete sadu, pro kterou se přenosný táč Medline bude používat. Vnitřní rozměry táčů jsou buď 30 cm na šířku x 56 cm na délku pro koše s nástroji v plné velikosti, nebo 43 cm na šířku x 70 cm na délku pro větší koše.
- Zabalte sadu nástrojů pomocí standardního postupu.
- Umístěte zabalенou sadu nástrojů na přenosný táč. Sada by se měla přenášet na tácu až do okamžiku jejího rozbalení na operačním sále.
- Vložte přenosný táč se zabalенou sadou do sterilizátoru podle standardních nemocničních postupů. Přenosný táč používte pro zvedání, přenášení a podložení sady. Lze jej používat v parním autoklavu za dodržení doporučených parametrů – teplota 132 ° C (270 ° F), doba expozice 4 minuty a doba sušení 20 minut.
- Po vychladnutí sterilizátoru přeneste přenosný táč se zabalенou sadou do sterilního skladovacího prostoru. Táč spolu s jeho obsahem by měl zůstat v tomto prostoru až do doby jeho použití na operačním sále.
- V případě potřeby použití přenosného tácu na operačním sále jej položte i se zabalенou sadou na vozík nebo jej přenášejte podle standardních postupů.
- Na operačním sále by se měla zabalená sada přesunout z přenosného tácu. Po přesunutí lze sadu rozbalit pro použití.
- Přenosný táč přeneste zpět do sterilizačních prostor.
- Je možné jej znovu zpracovat pomocí stejného postupu jako pro sady nástrojů. Po použití táč zkontrolujte a v případě poškození nebo prasklin jej zlikvidujte. Výrobek likvidujte v souladu s administrativními předpisy nemocnice a se směrnicí místních státních orgánů.
- Přenosný táč čistíte a dezinfikujte v souladu s obecným protokolem nemocnice a standardními postupy. Lze jej používat opakovaně, dokud nejeví známky poškození, deformace nebo prasklin.

Varování:

- Pokud dojde v souvislosti se zařízením k závažné nehodě, musí být tato nehoda nahlášena společnosti Medline a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém sídlí uživatel a/nebo pacient.
- Pokyny k likvidaci: Při vyřazení tohoto zařízení z provozu a jeho likvidaci je třeba postupovat v souladu s platnými nemocničními nebo národními předpisy pro biologicky nebezpečný odpad.
- Před použitím přenosný táč zkontrolujte a v případě poškození nebo prasklin jej zlikvidujte.

sv

Hur man använder Medline Gemini steriliseringstransportbricka:

- Identifiera setet på viklet Medline Transportbrickan ska användas. De inre måtten på brickorna är antingen 30 cm breda x 56 cm långa för att rymma fullstora instrumentkorgar eller 43 cm breda x 70 cm långa för större korgar.
- Använd er standardprocedur för att slå in instrumentsetet.
- Placera det inlindade instrumentsetet på Transportbrickan. Setet ska transporteras på brickan tills det är redo att packas upp i operationssalen.
- Ta med Transportbrickan som innehåller det inlindade setet till steriliseringsenheten enligt rutinerna på sjukhuset. Använd Transportbrickan för att lyfta, bära och stödja setet. Den kan användas i autoklav med ångsterilisering med rekommenderade parametrar upp till 132°C (270°F), exponeringstid på 4 minuter och en torktid på 20 minuter.
- Efter att steriliseringsenheten har svalnat, flytta Transportbrickan med det inlindade setet till ett steril lagringsområde. Brickan och dess innehåll bör förbli i detta område tills det behövs för användning i operationssalen.
- Placera Transportbrickan med det inlindade setet på en vagn för kirurgiska instrument eller flytta det enligt sjukhusets rutiner när det behövs för användning i operationssalen.
- Inne i operationssalen ska det inlindade setet tas bort från Transportbrickan. Efter att setet har tagits bort kan det packas upp för användning.
- Ta tillbaka Transportbrickan till det sterila arbetsområdet för förvaring.
- Transportbrickor kan genomgå samma procedur som instrumentseten. Inspektera brickan efter användning och kassera om brickorna är skadade eller spruckna. Kassera produkten i enlighet med sjukhus-, administrativa och lokala myndigheters policy.
- Rengör och desinficera Transportbrickan enligt allmänna sjukhusprotokoll och praxisstandarder. Brickan kan återanvändas tills den är skadad, deformationerad eller sprucken.

Varningar:

- Om en allvarlig incident har inträffat i samband med enheten ska det rapporteras till Medline och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren ska och/eller patienten är etablerad.
- Avfallshantering: Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna enhet och kasseringen ska ske i enlighet med gällande sjukhus- eller nationella bestämmelser för biologiskt farligt avfall.
- Inspektera Transportbrickan före användning och kassera om brickorna är skadade eller spruckna

fi

Kuinka käyttää Medline Gemini sterilointi-kuljetusalustaa:

- Tunnista setti, johon Medline-kuljetusalustaa käytetään. Alustojen sisämitat ovat joko 30 cm leveä x 56 cm pitkä, täysikokoisille instrumenttikorille tai 43 cm leveä x 70 cm pitkä suuremmille koreille.
- Käytä vakioennetelmäsi instrumenttisetin käärmiseen.

- Aseta käärittynä instrumentistietä kuljetusalustalle. Settiä tulee kuljettaa alustalla, kunnes se on valmis avattavaksi leikkaussalissa.
- Vie kuljetusalusta, joka sisältää käärittynä olevan instrumentistetin, sterilointilaitteeseen sairaalan tavanomaisen käytäntöjen mukaisesti. Käytä kuljetusalustaa setin nostamiseen, kantamiseen ja tukemiseen. Sitä voidaan käyttää höyryautoklaavisterilointiin suositelluilla parametreilla: enintään 132 °C (270 °F), altistusaika 4 minuuttia ja kuivumisaika 20 minuuttia.
- Kun sterilointilaitte on jäähtynyt, siirrä kuljetusalusta, joka sisältää käärittynä olevan setin, steriiliin varastointialueeseen. Alusta ja sen sisältö tulee säilyttää tässä tilassa, kunnes niitä tarvitaan leikkaussalissa.
- Aseta kuljetusalusta, joka sisältää käärittynä olevan setin, toimenpidevaanuun tai siirrä se tavanomaisen käytännön mukaisesti, kun sitä tarvitaan leikkaussalissa.
- Kun olet leikkaussalissa, käärittynä setti tulee poistaa kuljetusalustalta. Kun setti on poistettu, se voidaan avata käyttöä varten.
- Palauta kuljetusalusta steriiliin välineiden käsittelyalueeseen säilytystä varten.
- Kuljetusalustat voidaan käsitellä uudelleen samalla tavalla kuin instrumentistiet. Tarkasta alusta käytön jälkeen ja hävitä se, jos se on vaurioitunut tai haljennut. Hävitä tuote sairaalan, hallinnollisten ja paikallisten viranomaisten määräysten mukaisesti.
- Puhdista ja desinifoi kuljetusalusta yleisten sairaalakäytäntöjen ja toimintastandardien mukaisesti. Alustaa voidaan käyttää uudelleen, kunnes se on vaurioitunut, vääntynyt tai haljennut.

Varoitukset:

- Jos laitteen kanssa tapahtuu vakava vaaratilanne näin on ilmoitettava Medlinelle sekä kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.
- Hävittämisohjeet: Tämän laitteen hävittämässä on noudatettava varotoimia ja hävittäminen tulee suorittaa sovellettavien sairaala- tai kansallisten, biologisesti vaarallisten jätteiden määräysten mukaisesti.
- Tarkasta kuljetusalusta ennen käyttöä ja hävitä se, jos alusta ovat vaurioitunut tai haljennut.

da
Sådan bruges Medline Gemini sterilisationstransportbakke:
- Identifier det sæt, hvorpå Medline transportbakke skal anvendes. De indre mål på bakkerne er enten 30 cm bred x 56 cm lang til at rumme fuldstorelle instrumentkurve eller 43 cm bred x 70 cm lang til større kurve. - Brug din standardprocedure til at indpakke instrumentsættet. - Placer det indpakkede instrumentsæt på transportbakken. Sættet skal transporteres på bakken, indtil det er klar til at blive pakket ud på operationsstuen. - Bring transportbakken med det indpakkede sæt til sterilisatoren i henhold til standardproceduren på hospitalet. Brug transportbakken til at løfte, bære og støtte sættet. Den kan anvendes i dampautoklave sterilisatorer med de anbefalede parametre op til 132°C (270°F), en eksponeringstid på 4 minutter og en tørretid på 20 minutter. - Når sterilisatoren er afkølet, overføres transportbakken med det indpakkede sæt til et sterilt opbevaringsområde. Bakken og dens indhold skal forblive i dette område, indtil det skal bruges på operationsstuen. - Sæt transportbakken med det indpakkede sæt på en vogn eller flyt den i henhold til din standardprocedure, når det er nødvendigt til brug på operationsstuen. - Inde på operationsstuen skal det indpakkede sæt fjernes fra transportbakken. Efter at sættet er fjernet, kan det pakkes ud til brug. - Bring transportbakken tilbage til det sterile behandlingsområde til opbevaring. - Transportbakker kan genbehandles ved hjælp af samme procedure som instrumentsættene. Inspicér bakken efter brug, og kassér den, hvis bakkerne er beskadiget eller revnet. Bortskaf produktet i overensstemmelse med hospitalets, administrative og lokale myndigheders politik. - Rengør og desinficér transportbakken i henhold til generelle hospitalprotokoller og praksisstandarder. Den kan genbruges, indtil den er beskadiget, deformeret eller revnet.

Advarsler:

- Hvis der er sket en alvorlig hændelse i forbindelse med enheden, skal det rapporteres til Medline og den kompetente myndighed i den region, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.
- Bortskaffelsesinstruktioner: Der skal tages forholdsregler ved kassering af denne enhed, og kasseringen skal ske i overensstemmelse med gældende hospital- eller nationale forskrifter for biologisk farligt affald.
- Inspicér transportbakken før brug, og kassér den, hvis bakkerne er beskadiget eller revnet

no
Hvordan bruke Medline Gemini steriliseringstransportbrett:
- Identifiser settet som Medline Transportbrettet skal brukes på. De indre målene på brettene er enten 30 cm bred x 56 cm lang for å romme fullstørrelse instrumentkurver eller 43 cm bred x 70 cm lang for større kurver. - Bruk din standardprosedyre for å pakke inn instrumentsettet. - Plasser det innpakkede instrumentsettet på Transportbrettet. Settet skal transporteres på brettet til det er klart til å pakkes ut i operasjonsrommet. - Ta med Transportbrettet som inneholder det innpakkede settet til sterilisatoren i henhold til standard sykehusprosedyre. Bruk Transportbrettet til å løfte, bære og støtte settet. Det kan brukes i dampautoklavesterilisatorer med de anbefalte parameterne opp til 132°C (270°F), en eksponeringstid på 4 minutter og en tørketid på 20 minutter. - Etter at sterilisatoren har kjølt seg ned, overfør Transportbrettet med det innpakkede settet til et sterilt lagringsområde. Brettet og innholdet skal forbli i dette området til det trengs for bruk i operasjonsrommet. - Sett Transportbrettet med det innpakkede settet på en tralle eller flytt det i henhold til din standardprosedyre når det trengs for bruk i operasjonsrommet. - Når du er inne i operasjonsrommet, skal det innpakkede settet fjernes fra Transportbrettet. Etter at settet er fjernet, kan det pakkes ut for bruk. - Ta Transportbrettet tilbake til det sterile behandlingsområdet for oppbevaring. - Transportbrett kan brukes på nytt ved hjelp av samme prosedyre som instrumentsettene. Inspisér brettet etter bruk, og kast brettet hvis det skadet eller sprukket. Kasser produktet i samsvar med sykehusets, administrative og lokale myndigheters policy. - Rengjør og desinfiser Transportbrettet i henhold til generelle sykehusprotokoller og praksisstandarder. Det kan gjenbrukes til det er skadet, deformert eller sprukket.

Advarsler:

- Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse i forbindelse med enheten, skal det rapporteres til Medline og den kompetente myndigheten i den medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.
- Søppelhåndtering: Forholdsregler bør tas ved kassering av denne enheten, og kasseringen skal skje i samsvar med gjeldende sykehus- eller nasjonale forskrifter for biologisk farlig avfall.
- Inspiser Transportbrettet før bruk, og kast det hvis brettene er skadet eller sprukket.

el
Πώς να χρησιμοποιήσετε το δίσκο μεταφοράς αποστείρωσης Medline Gemini:
- Προσδιορίστε το σετ στο οποίο θα χρησιμοποιηθεί ο δίσκος μεταφοράς Medline. Οι εσωτερικές διαστάσεις των δίσκων είναι είτε 30cm πλάτος x 56cm μήκος για να χωρέσουν καλάρια οργάνων πλήρους μεγέθους είτε 43cm πλάτος x 70cm μήκος για μεγαλύτερα καλάρια. - Χρησιμοποιώντας την τυπική διαδικασία, τοποθετήστε το σετ οργάνων. - Τοποθετήστε το τυλιγμένο όργανο στον δίσκο μεταφοράς. Το σετ πρέπει να μεταφερθεί στο δίσκο μέχρι να είναι έτοιμο να ξετυλιχτεί στο χειρουργείο. - Φέρτε το δίσκο μεταφοράς που περιέχει το τυλιγμένο σετ στον αποστειρωτή ακολουθώντας την τυπική νοσοκομειακή διαδικασία. Χρησιμοποιήστε το δίσκο μεταφοράς για να σηκώσετε, να μεταφέρετε και να στρίψετε το σετ. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε αποστειρωτές αυτοκλείστους ατμού με τις συνιστώμενες παραμέτρους έως 132 ° C (270 ° F), χρόνο έκθεσης 4 λεπτών και χρόνο στεγνώματος 20 λεπτών. - Αφού κρυώσει ο αποστειρωτής, μεταφέρετε το δίσκο μεταφοράς που περιέχει το τυλιγμένο σετ σε αποστειρωμένο χώρο αποθήκευσης. Ο δίσκος και το περιεχόμενό του πρέπει να παραμείνουν σε αυτήν την περιοχή μέχρι να χρειαστεί για χρήση στο χειρουργείο. - Τοποθετήστε το δίσκο μεταφοράς που περιέχει το τυλιγμένο σετ σε ένα καλάθι θήκης ή μετακινήστε το σύμφωνα με την τυπική διαδικασία όταν χρειάζεται για χρήση στο χειρουργείο. - Όταν βρίσκεστε μέσα στο χειρουργείο, το τυλιγμένο σετ πρέπει να αφαιρεθεί από το δίσκο μεταφοράς. Αφού αφαιρεθεί το σετ, μπορεί να ξετυλιχτεί για χρήση. - Φέρτε το δίσκο μεταφοράς πίσω στον αποστειρωμένο χώρο επεξεργασίας για κράτημα. - Οι δίσκοι μεταφοράς μπορούν να υποβληθούν σε επανεπεξεργασία χρησιμοποιώντας την ίδια διαδικασία με τα σετ οργάνων. Επιθεωρήστε τη θήκη μετά τη χρήση και απορρίψτε εάν οι δίσκοι είναι κατεστραμμένοι ή ραγισμένοι. Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τη νοσοκομειακή, διοικητική πολιτική και τοπική αυτοδιοίκηση.

bg
Начин на употреба на стерилизационна табла за транспортиране Medline Gemini:
- Идентифицирайте набора, за който ще се използва таблата за транспортиране Medline. Вътрешните размери на таблата са 30 cm ширина x 56 cm дължина за поставяне на кошници за инструменти в пълен размер или 43 cm ширина x 70 cm дължина за по-големи кошници. - Като използвате стандартна процедура, обвийте набора инструменти. - Поставете обвития набор инструменти върху таблата за транспортиране. Наборът трябва да се транспортира върху таблата до готовност да бъде разопакован в операционната зала. - Отнесете таблата за транспортиране, съдържаща обвития набор, до стерилизатора, като следвате стандартната болнична процедура. Използвайте таблата за транспортиране за повдигане, носене и опора на набора. Може да се използва в пари автоклави с препоръчаните параметри до 132°С (270°F), с време на излагане 4 минути и време на съхнене 20 минути. - След като стерилизаторът се охлади, прехвърлете таблата за транспортиране, съдържаща обвития набор, на стерилно място за съхранение. Таблата и нейното съдържание трябва да остане в тази зона, докато е необходимо за използване в операционната зала. - Поставете таблата за транспортиране, съдържаща обвития набор, върху количка с кутия за инструменти или я преместете според вашата стандартна процедура, когато е необходима за използване в операционната зала. - Когато е в операционната зала, обвиятия набор трябва да се извади от таблата за транспортиране. След изваждане на набора той може да бъде разопакован за употреба. - Отнесете таблата за транспортиране за съхранение обратно до стерилната зона за обработка. - Таблата за транспортиране може да бъде обработана повторно, като се използва същата процедура и стандартите в практиката. Опелдайте таблата след употреба и я изхвърлете, ако е повредена или напукана. Изхвърлете продукта в съответствие с административната политика на болницата и политиката на местните власти. - Почистете и дезинфектирайте таблата за транспортиране в съответствие с общите болнични протоколи и стандартите в практиката. Тя може да се използва повторно, докато не бъде повредена, деформирана или напукана.

pl
Ko korzystać z tacy do sterylizacji narzędzi medycznych Medline Gemini:
- Należy zidentyfikować zestaw, na którym ma być używana taca medyczna Medline. Wymiary wewnętrzne tacy wynoszą 30 cm szerokości x 56cm długości, aby pomieścić pełnowymiarowe koszyki na instrumenty, lub 43 cm szerokości x 70 cm długości, aby pomieścić większe koszyki. - Zgodnie ze standardową procedurą zestaw instrumentów należy owinąć. - Owinięty zestaw instrumentów należy umieścić na tacy medycznej. Zestaw należy przechowywać na tacy do momentu, aż będzie gotowy do rozpakowania na sali operacyjnej. - Przenieść tacę medyczną zawierającą owinięty zestaw do sterylizatora zgodnie ze standardową procedurą szpitalną. Do podnoszenia, przenoszenia i podtrzymywania zestawu należy używać tacy medycznej. Tacę można stosować w sterylizatorach parowych (autoklawach) o zalecanych parametrach do 132°C (270°F), czasie ekspozycji 4 minut i czasie suszenia 20 minut. - Po ostygnięciu sterylizatora należy przenieść tacę medyczną zawierającą owinięty zestaw do sterylnego miejsca przechowywania. Taca i jej zawartość powinna pozostać w tym miejscu do czasu, aż będzie potrzebna do użytku na sali operacyjnej. - Ustawić tacę medyczną zawierającą owinięty zestaw na wózek do przewozu materiałów lub przenieść ją zgodnie ze standardową procedurą, kiedy ma być użyta na sali operacyjnej. - Na sali operacyjnej owinięty zestaw należy zdjąć z tacy medycznej. Po zdjęciu zestawu, można go rozpakować do użytku. - Przenieść tacę medyczną z powrotem do obszaru sterylizacji w celu jej przechowania. - Tacę medyczną mogą być ponownie przygotowane do użytku za pomocą tej samej procedury co zestawy instrumentów. Po użyciu tacy należy ją sprawdzić i wyrzucić, jeśli jest uszkodzona lub pęknięta. Produkt należy utylizować zgodnie z polityką szpitalną, administracyjną i samorządową. - Tacę medyczną należy czyścić i dezynfekować zgodnie z ogólnymi protokołami szpitalnymi i standardowymi postępowaniem. Produkt można używać ponownie, o ile nie został uszkodzony, zdeformowany lub pęknięty.

Uwaga:

- Jeśli w związku z wyrobem będzie miał miejsce poważny incydent, należy zgłosić go firmie Medline oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.
- Instrukcje utylizacji: Podczas utylizacji wyrobu należy zachować ostrożność. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami szpitalnymi i krajowymi dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.
- Przed użyciem tacy medycznej należy ją sprawdzić. Tacę należy wyrzucić, jeśli jest uszkodzona lub pęknięta.

sl
Kako se uporablja sterilizacijski transportni pladenj Medline Gemini:
- Določite komplet, za katerega se bo uporabljal transportni pladenj Medline. Notranje mere pladnjev so bodisi 30 cm širine x 56 cm dolžine, da se vanje namesti košara za instrumente polne velikosti, ali 43 cm širine x 70 cm dolžine za večje košare. - S standardnim postopkom zavijte komplet instrumentov. - Zavij komplet instrumentov postavite na transportni pladenj. Komplet je treba prenesti na pladnju in je pripravljn, da se ga odvije v operacijski sobi. - Transportni pladenj z zavitim kompletom nesite v sterilizator in sledite standardnemu bolnišničnemu postopku. Uporabite transportni pladenj, da dvignete, nesete in podprete komplet. Uporablja se lahko pri sterilizatorjih s parnim avtoklaviranjem s priporočenimi parametri do 132 °C (270 ° F), čas izpostavljenosti 4 minute in čas sušenja 20 minut. - Ko se sterilizator ohladi, prestavite transportni pladenj, ki vsebuje zavijt komplet, na sterilno območje za shranjevanje. Pladenj in njegova vsebina morata ostati v tem območju, dokler se ju ne potrebuje v operacijski sobi. - Postavite transportni pladenj, ki vsebuje zaviti komplet, na voziček za zaboje ali ga premaknite, v skladu z vašimi standardnimi postopki, ko ga je treba uporabiti v operacijski sobi. - Ko je v operacijski sobi, je treba zaviti komplet odstraniti iz transportnega pladnja. Ko je bil komplet odstranjen, ga je mogoče odviti za uporabo. - Odnosite transportni pladenj nazaj na sterilno območje za obdelavo. - Transportne pladnje je mogoče ponovno obdelati po istem postopku kot komplete instrumentov. Preglejte pladnje po uporabi in se os poskodovani ali razpokani, jih zavrzite. Izdelek odvzrite v skladu z upravnio politiko bolnišnice in politiko lokalnih oblasti. - Čistite in razkužite transportni pladenj v skladu s splošnimi bolnišničnimi protokoli in standardi prakse. Lahko ga ponovno uporabite, dokler se ne poškoduje, deformira ali poči.

Opozorila:

- Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti podjetju Medline in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik stalno prebivališče.
- Navodila za odstranjevanje: Ko zavrzete ta pripomoček, morate upoštevati previdnostne ukrepe in odstraniti pripomoček v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.
- Preglejte transportni pladenj pred uporabo in ga zavrzite, če je poškodovan ali razpokan.

ro
Modul de utilizare a tăvii de transport pentru sterilizare Gemini de la Medline:
- Identificați setul pentru care va fi folosită tava de transport Medline. Dimensiunile interioare ale tăvilor sunt de 30 cm lățime x 56 cm lungime în care încap coșuri de instrumente de dimensiuni normale sau 43 cm lățime x 70 cm lungime pentru coșuri mai mari. - Ambalați setul de instrumente în conformitate cu procedura dvs. standard. - Așezați setul de instrumente astfel înfășurat pe tava de transport. Setul trebuie transportat pe tavă până când este gata pentru a fi deschis în sala de operație. - Aduceți tava de transport care conține setul ambalat la sterilizator, conform procedurii standard din spită. Utilizați tava de transport pentru a ridica, a transporta și a susține setul de instrumente. Poate fi utilizat în sterilizatoare tip autoclavă cu abur cu parametrii recomandați de până la 132°C (270°F), un timp de expunere de 4 minute și un timp de uscare de 20 de minute. - După ce sterilizatorul s-a răcit, transferați tava de transport care conține setul ambalat într-o zonă de depozitare sterilă. Tava și conținutul său trebuie să rămână în această zonă până când este necesară utilizarea în sala de operație. - Așezați tava de transport care conține setul ambalat pe un cărucior pentru cutii sau transportați-o în conformitate cu procedura dvs. standard atunci când trebuie utilizată în sala de operație. - Atunci când se află în sala de operație, setul ambalat trebuie scos din tava de transport. După ce setul a fost fost scos, acesta poate fi deschis pentru utilizare. - Aduceți tava de transport înapoi în zona de prelucrare sterilă pentru păstrare. - Tăvile de transport pot fi reprelucrate folosind aceeași procedură ca și seturile de instrumente. Inspectați tava după utilizare și aruncați-o dacă prezintă deteriorări sau fisuri. Eliminați produsul în conformitate cu politica spitalului, a administrației și autorităților locale. - Curățați și dezinfectați tava de transport în conformitate cu protocoalele și standardele generale de practică ale spitalului. Aceasta poate fi reutilizată până când se deteriorează, se deformează sau se fisurează.

Avertismente:

- În cazul în care s-a produs un incident grav în ceea ce privește dispozitivul medical, acest incident trebuie raportat către Medline și către autoritatea competentă a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

- Instrucțiuni privind eliminarea: Trebuie luate măsuri de precauție atunci când se aruncă acest dispozitiv, iar eliminarea acestuia se va face în conformitate cu reglementările spitalicești sau naționale aplicabile pentru deșeurii biologice periculoase.

- Inspectați tava după utilizare și aruncați-o dacă prezintă deteriorări sau fisuri.

bg
Начин на употреба на стерилизационна табла за транспортиране Medline Gemini:
- Идентифицирайте набора, за който ще се използва таблата за транспортиране Medline. Вътрешните размери на таблата са 30 cm ширина x 56 cm дължина за поставяне на кошници за инструменти в пълен размер или 43 cm ширина x 70 cm дължина за по-големи кошници. - Като използвате стандартна процедура, обвийте набора инструменти. - Поставете обвития набор инструменти върху таблата за транспортиране. Наборът трябва да се транспортира върху таблата до готовност да бъде разопакован в операционната зала. - Отнесете таблата за транспортиране, съдържаща обвития набор, до стерилизатора, като следвате стандартната болнична процедура. Използвайте таблата за транспортиране за повдигане, носене и опора на набора. Може да се използва в пари автоклави с препоръчаните параметри до 132°С (270°F), с време на излагане 4 минути и време на съхнене 20 минути. - След като стерилизаторът се охлади, прехвърлете таблата за транспортиране, съдържаща обвития набор, на стерилно място за съхранение. Таблата и нейното съдържание трябва да остане в тази зона, докато е необходимо за използване в операционната зала. - Поставете таблата за транспортиране, съдържаща обвития набор, върху количка с кутия за инструменти или я преместете според вашата стандартна процедура, когато е необходима за използване в операционната зала. - Когато е в операционната зала, обвиятия набор трябва да се извади от таблата за транспортиране. След изваждане на набора той може да бъде разопакован за употреба. - Отнесете таблата за транспортиране за съхранение обратно до стерилната зона за обработка. - Таблата за транспортиране може да бъде обработана повторно, като се използва същата процедура и стандартите в практиката. Опелдайте таблата след употреба и я изхвърлете, ако е повредена или напукана. Изхвърлете продукта в съответствие с административната политика на болницата и политиката на местните власти. - Почистете и дезинфектирайте таблата за транспортиране в съответствие с общите болнични протоколи и стандартите в практиката. Тя може да се използва повторно, докато не бъде повредена, деформирана или напукана.

Предупреждения:

- Ако във връзка с изделието възникне сериозен инцидент, той трябва да бъде съобщен на Medline и компетентния орган на страната членка, в която се намира потребителят и/или пациентът.
- Инструкции за изхвърляне: При изхвърляне на изделието трябва да се вземат предпазни мерки и депонирането на изделието трябва да се извършва в съответствие с приложимите болнични или национални разпоредби за биологично опасни отпадъци.
- Отгледайте таблата за транспортиране преди употреба и я изхвърлете, ако е повредена или напукана.

et
Kuidas kasutada Medline Gemini steriliseerimise transpordialust:
- Määrake kindlaks komplekt, millel Medline'i transpordialust kasutatakse. Aluste sisemõõtmed on kas 30cm laius x 56cm pikkus, et mahutada täismõõdus instrumentidkorve, või 43cm laius x 70cm pikkus suuremate korvide jaoks. - Mähkige instrumendikomplekt sisse, kasutades standardset protseduuri. - Pange mähitud instrumendikomplekt transpordialusele. Komplekti tuleb transportida alusel, kuni see on valmis lahtimähkimiseks operatsiooniruumis. - Asetage mähitud komplekti sisaldav transpordialust sterilisaatorisse, järgides haigla standardprotseduuri. Kasutage transpordialust komplekti töstmiseks, kändmiseks ja toestamiseks. Seda võib kasutada aurusterilisaatorites, soovitatud parameetritega kuni 132° (270°F), kokkupuuteaeg 4 minutit ja kuivatusaeg 20 minutit. - Kui sterilisaator on jahtunud, viige mähitud komplekti sisaldav transpordialust steriilse hoiustamise alale. Alusa ja selle süü peab jääma steriilsele alale, kuni seda on tarvis operatsiooniruumis kasutada. - Pange mähitud komplekti sisaldav transpordialust kärule või liigutage seda vastavalt oma standardprotseduurile, kui seda on tarvis operatsiooniruumis kasutada. - Operatsiooniruumi sees tuleb mähitud komplekti eemaldada transpordialuselt. Pärast komplekti eemaldamist võib selle kasutamiseks lahti mähkida. - Viige transpordialust tagasi steriilse töötlemise alale hoiustamiseks. - Transpordialuseid saab taastöödelda, kasutades sama protseduuri kui instrumendikomplektide puhul. Vaadake alus pärast kasutamist üle ja visake ära, kui alus on kahjustatud või möranenud. Uutiliseerige toode vastavalt haigla juhatuse ja kohaliku valitsuse määrustele. - Puhustage ja desinfitseerige transpordialust vastavalt haigla üldisele protokollile ja tegevusstandarditele. Seda võib uuesti kasutada, kuni see on kahjustatud, deformeerunud või prägunud.

Hoiatused:

- Kui seadmega seoses on tekkinud tõsine intsident, tuleb sellest teatada Medline'ile ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.
- Kasutuselt kõrvaldamise juhised: Selle seadme kasutuselt kõrvaldamisel tuleb rakendada ettevaatusabinõusid ja seade tuleb utiliseerida vastavalt bioloogiliselt ohtlikele jäätmeid käsitlevatele alusele või riiklikele eeskirjadele.
- Vaadake alus enne kasutamist üle ja visake ära kui alus on kahjustatud või möranenud.

hu
Hogyan kell használni a Medline Gemini sterilizáló szállítótálcát:
- Határozza meg, hogy milyen készlettel fogja használni a Medline szállítótálcát. A tálcá belső mérete lehet 30 cm hosszú és 56 cm széles a normál méretű műszerkosarakhoz, vagy 43 cm széles és 70 cm hosszú a nagyobb kosarakhoz. - A szokásos eljárással csomagolja be a műszerkészletet. - Helyezze a becsomagolt műszerkészletet a szállítótálcára. A készletet a tálcán kell szállítani, amíg a műtő helyiségben elő nem készítik a kicsomagoláshoz. - Vigye a becsomagolt készletet tartalmazó szállítótálcát a sterilizáló berendezéshez a szokásos kórházi eljárást követve. Használja a szállítótálcát a készlet felemelésére, hordozására és megtartására. Gözsterilizáló autoklavokban használható a javasolt paraméterekkel legfeljebb 132 °C-ig (270 °F-ig), 4 perces expozíciós idővel és 20 perces száradási idővel. - Miután a sterilizáló berendezés lehűlt, vigye a becsomagolt készletet tartalmazó szállítótálcát egy steril tárolóhelyre. A tálcának és a tartalmának ezen a helyen kell maradnia, amíg a műtő helyiségben szükség nem lesz rá. - Helyezze a becsomagolt készletet tartalmazó sterilizálótálcát egy ládába vagy kocsira a szokásos eljárás szerint, amikor a műtő helyiségben szükség van rá. - A műtő helyiségben el kell távolítani a becsomagolt készletet a szállítótálcáról. Miután eltávolították, ki lehet csomagolni a felhasználáshoz. - Vigye vissza a szállítótálcát a steril feldolgozó helyiséghez tárolásra. - A szállítótálcákat a műszerkészletekkel azonos módon lehet újrafeldolgozni. A használatot követően vizsgálja meg a tálcát, és dobja ki a tálcákat, ha megsérültek vagy megrepedtek. A terméket a kórházi, nemzeti és helyi önkormányzati szabályozásnak megfelelően artalmatlanítsa. - Tisztítsa és fertőtlenítsa a szállítótálcát az általános kórházi protokolloknak és standard gyakorlatoknak megfelelően. Újrafelhasználható, amíg meg nem sérül, el nem deformálódik, vagy meg nem reped.

Figyelemztetések:

- Ha az eszközzel kapcsolatban bármilyen súlyosabb incidens történt, azonnal jelentse a Medline vállalatnak, illetve a felhasználó és/vagy beteg országában illetékes hatóságnak.
- Megsemmisítési utasítások: Tegye meg a megfelelő övintézkedéseket az eszköz megsemmisítésénél, és tartsa be a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó kórházi vagy nemzeti előírásokat.
- Felhasználás előtt vizsgálja meg a tálcát, és dobja ki a tálcákat, ha megsérültek vagy megrepedtek.

lt
Kaip naudoti „Medline Gemini“ sterilizacijos transportavimo dėklą:
- Nurodykite rinkinį, kuriame bus naudojamasi „Medline Transport Tray“ transportavimo dėklas. Vidiniai dėklų matmenys yra 30 cm (plotis) x 56 cm (ilgis), kad juose tilptų pilno dydžio instrumentų krepšiai, arba 43 cm (plotis) x 70 cm (ilgis) didesniems krepšiams. - Taikydami standartinę procedūrą, apvyniokite instrumentų rinkinį. - Padekite suvyniotą instrumentų rinkinį ant transportavimo dėklo. Ant dėklo rinkinį reikia gabenti tol, kol ji bus galima išvynioti operacinėje. - Transportavimo dėklą su įvyniotu rinkiniu perkeltkite į sterilizatorijų pagal standartinę ligoninės procedūrą. Transportavimo dėklą naudokite rinkiniui pakelti, perkelti ir palaikyti. Ji galima naudoti garų autoklavų sterilizatoriuose, kurių rekomenduojami parametrai yra iki 132°(270°F), ekspozicijos trukmė – 4 minutes, o džiovinimo trukmė – 20 minučių.

- Sterilizatorius atvėsus, perkeltkite transportavimo dėklą, ant kurio yra įvyniotas rinkinys, į sterilią laikymo vietą. Dėklas ir jo turinys turėtų likti šioje vietoje, kol jo prireiks naudoti operacinėje.»
- Transportavimo dėklą su įvyniotu rinkiniu padėkite ant vežimėlio arba perkeltkite jį pagal standartinę procedūrą, kai ji reikės naudoti operacinėje.
- Operacinėje įvyniotą rinkinį reikia nuimti nuo transportavimo dėklo. Nuėmus rinkinį, jį galima išvynioti ir naudoti.
- Transportavimo dėklą perkeltkite atgal į sterilią apdorojimo zoną ir laikykite.
- Transportavimo dėklus galima pakartotinai apdoroti ta pačia tvarka kaip ir instrumentų rinkinius. Po naudojimo apžiūrėkite dėklą ir išmeskite, jei dėklai yra pažeisti ar įtrūkę. Gaminį šalininkite laikydamiesi ligoninės, administracijos ir vietos valdžios taisyklių.
- Valykite ir dezinfekuokite transportavimo dėklą pagal bendruosius ligoninės protokolus ir praktikos standartus. Ji galima naudoti pakartotinai, kol jis nėra pažeistas, deformuotas ar įtrūkęs.

Jėspėjimai:

- Jei įvyko su priemone susijęs rimtas incidentas, apie jį reikia pranešti „Medline“ ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.
- Šalinimo nurodymai: Išmetant šį priemonę, reikia imtis atsargumo priemonių, o priemonė turi būti šalinama laikantis galiojančių ligoninės arba nacionalinių taisyklių dėl biologiskai pavojingų atliekų.
- Prieš naudodami, apžiūrėkite transportavimo dėklą ir išmeskite, jei dėklai yra pažeisti arba įtrūkę.

hr

Kako se koristi Medline Gemini sterilizacijski pladanj za prijenos:

- Određite koji će se Medline pladanj za prijenos koristiti. Unutarnje mjere pladnjeva su 30 cm širine i 56 cm, dužine kako bi u njih cijelom dužinom stale korpe za instrumente, ili su pladnjevi 43 cm širine i 70 cm dužine za veće korpe.
- Prateći vašu standardnu proceduru, omotajte komplet instrumentena.
- Postavite omotani komplet instrumenta na pladanj za prijenos. Komplet se treba prenositi na pladnju sve dok ne bude spreman za odmotavanje u operacijskoj sali.
- Donesite pladanj za prijenos, u kojem se nalazi omotani komplet, do sterilizatora prateći standardnu bolničku proceduru. Koristite pladanj za prijenos kako biste podizali, nosili i pridržavali komplet. Može se koristiti u parnim sterilizatorima u autoklavu uz preporučene parametre do 132°C (270°F), vrijeme izlaganja od 4 minute i vrijeme sušenja od 20 minuta.
- Nakon hlađenja sterilizatora, premjestite pladanj za prijenos koja sadrži omotani komplet instrumentena u sterilno skladište. Pladanj i njegov sadržaj trebaju ostati u ovom području dok ne budu potrebni za uporabu u operacijskoj sali.
- Postavite pladanj za prijenos koji sadrži omotani komplet na kolica ili ga premjestite u skladu sa svojim standardnim postupkom kada bude potreban za korištenje u operacijskoj sali.
- Kada bude u operacijskoj sali, omotani komplet treba izvaditi iz pladnja za prijenos. Nakon vađenja kompleta, može se odmotati radi uporabe.
- Odnosite pladanj za prijenos natrag u sterilno područje za obradu gdje će se držati.
- Pladnjevi za prijenos mogu se ponovo obraditi istim postupkom kao kompleti instrumentena. Pregledajte pladanj nakon uporabe i odbacite ga ako je oštećen ili napuknut. Proizvod zbrinite u skladu s propisima bolničke i lokalne uprave.
- Čistite i dezinficirajte pladanj za prijenos prema općim bolničkim protokolima i standardima prakse. Može se ponovo koristiti sve dok se ne ošteti, deformira ili napukne.

Upozorenje:

- Ako se javi incident u vezi s ovim uređajem o tome se mora izvijestiti Medline i nadležno tijelo države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent
- Upute za zbrinjavanje: Treba poduzeti mjere opreza prilikom zbrinjavanja ovog uređaja, a zbrinjavanje će se obaviti u skladu s primjenjivim bolničkim ili nacionalnim propisima za biološki opasan otpad.
- Pregledajte pladanj za prijenos nakon uporabe i odbacite ga ako je oštećen ili napuknut.

tr
Medline Gemini sterilizasyon taşima tepsininin kullanımı:
- Medline Taşıma Tepsisinin üzerinde kullanılanlaçağı takımı belirleyin. Tepsilerin iç ölçüleri ya tam boyutlu alet sepetlerini almazı için 30cm genişlik x 56cm uzunlukta ya da daha büyük sepetler için 43cm genişlik x 70cm uzunlukta olur. - Standart prosedürünüzü kullanarak, alet takimini sarın. - Sarılı alet takımı Taşıma Tepsisine yerleştirin. Takım ameliyathanede açılmaya hazır olana kadar tepsinin üzerinde taşınmalıdır. - Standart hastane prosedürünü kullanarak sarılı takımı içeren Taşıma Tepsisini sterilizator getirin. Takımı kaldırarak, taşımak ve desteklemek için Taşıma Tepsisini kullanın. Buharlı otoklav stelizatorlerinde 132° ye (270°F) kadar sıcaklık, 4 dakika maruz